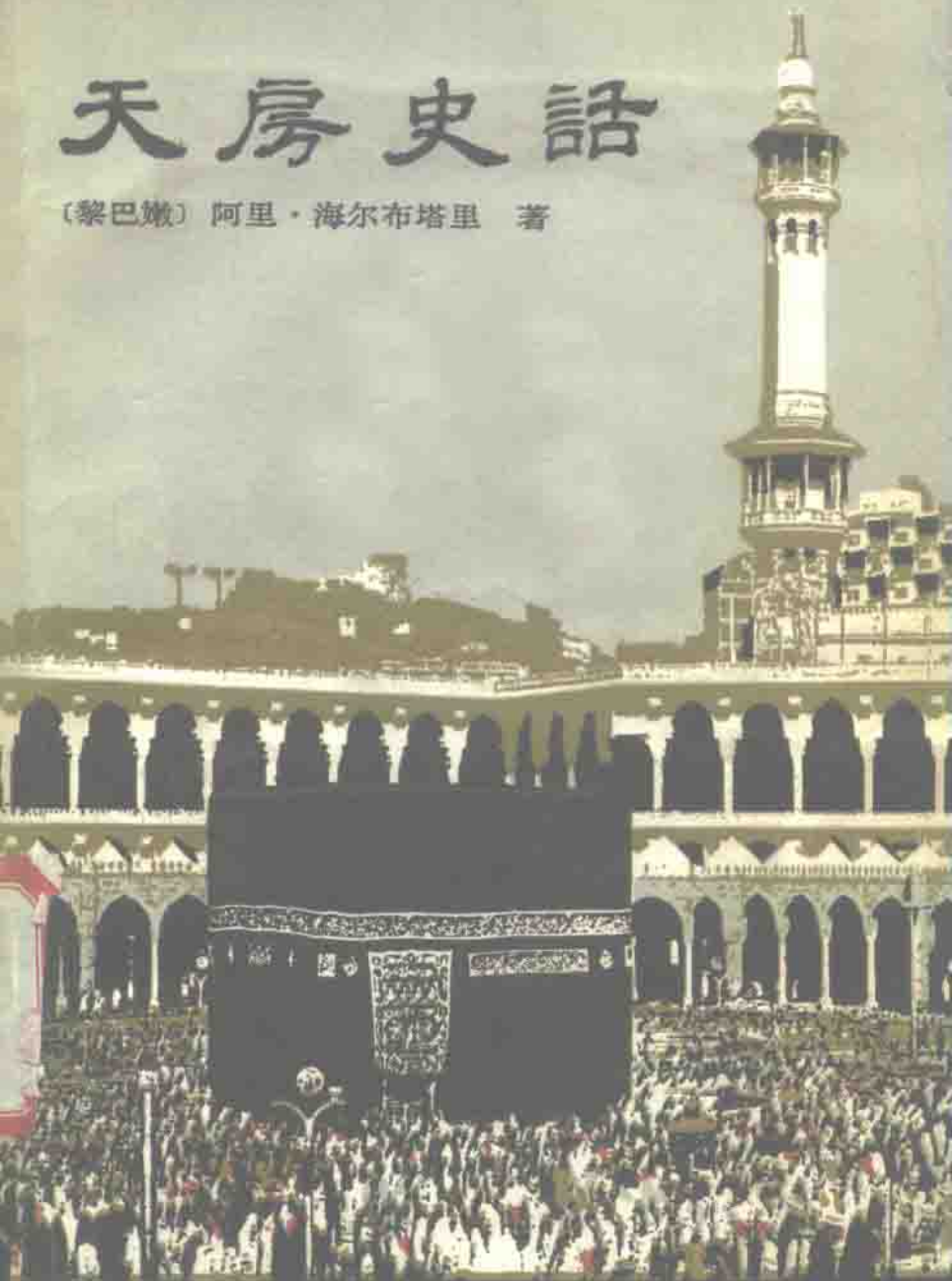


天房史話

〔黎巴嫩〕 阿里·海尔布塔里 著



天 房 史 话

〔黎巴嫩〕阿里·海尔布塔里 著

李光斌 李沁兰 译

马 贤 校

世界知识出版社

根据黎巴嫩贝鲁特“世代书局”1976年版译出

责任编辑：蔡明忠

封面设计：文关旺

天 房 史 话

〔黎巴嫩〕阿里·海尔布塔里 著

李光斌 李沁兰 译

马 贤 校

* * *

世界知识出版社出版发行

（北京外交部街甲 31 号）

中国科学院印刷厂排版印刷

新 华 书 店 经 销

787×1092 毫米 32 开本 印张：6 字数：125,000

1987 年 9 月第 1 版 1987 年 9 月第 1 次印刷

印数：1—11,000

书号：17003·1101 定价：1.10 元

出版说明

“天房”又称“克尔白”，是伊斯兰教的发源地麦加“禁寺”内一座方形石殿的名称。相传为伊卜拉欣和伊斯玛仪勒所建，曾是阿拉伯多神教徒敬神献祭的中心。公元623年伊斯兰教先知穆罕默德将该殿所在的方位定为伊斯兰教徒礼拜的朝向，继而又清除了殿内外的多神教偶像，“天房”遂成为穆斯林的朝拜中心。每年的朝觐季节，数以百万计的穆斯林从世界各地潮水般地涌向麦加，朝觐“天房”。

《天房史话》是一部关于“天房”的历代史话集锦。它以翔实的历史资料和有关“天房”的民间传说、神话故事，介绍了“天房”的来历、建筑特征和许多历史事件，阐述了它在阿拉伯世界和伊斯兰世界的宗教、政治、社会和经济生活中的历史地位和作用。这对于了解和研究“天房”的历史、伊斯兰教的发展以及麦加城的变迁等，都不失为一部重要著作。

本书译成中文后，蒙中国伊斯兰教协会副会长马贤先生认真校订。特表谢意。

奉至仁至慈的真主之名！

序 言

本书是一份关于克尔白的新的有系统的科学研究材料，它突出地描述了克尔白的历史及其在阿拉伯世界和伊斯兰世界的宗教、社会、政治和经济生活中所起的作用。尽管克尔白是千百万穆斯林的圣地——他们礼拜的方向和朝觐的地方。但是，它的历史可追溯到伊卜拉欣和伊斯玛仪勒时代。它在伊斯兰教产生之前的若干年代的历史中，曾起了重大的作用。

伊卜拉欣和伊斯玛仪勒受命于真主修建了克尔白，并遵命到克尔白朝觐。吉卜利勒将天上的玄石送到人间，并为拯救伊斯玛仪勒和他母亲哈吉尔而使渗渗井喷出了沁人心脾的泉水。克尔白是圣城麦加兴起的主要原因。麦加的建立是基于宗教的原因，而非基于文化的原因。因为麦加的面积有限，四周被群山环绕，缺乏水源和生活资料。

克尔白建成之后，成了伊卜拉欣所宣传，并为伊斯玛仪勒及其子孙所奉行的一神教中心。麦加进而发展成为一座具有宗教意义和政治意义的城池，变成了一个广泛的经济生活中心。克尔白周围有许多市场，对伊斯兰教之前阿拉伯半岛经济、社会和文化生活作出了重大贡献。

克尔白原来由朱尔胡姆部落掌管，后来又归虎扎尔部落

管理，因而这两个部落也就先后掌管了麦加城的政治和经济大权。古莱什部落在麦加兴起后，克尔白及麦加便进入了一个新的独特时期。古莱什人借管理克尔白，掌管朝圣等事务取得了政治和文明的荣誉。

克尔白在虎扎尔部落主管时代，曾遭劫难，一神教的标识被破坏殆尽，偶像崇拜流行起来，一度成了陈放偶像的场所。古莱什时期，偶像崇拜达到了顶点。然而，许多阿拉伯的有识之士看到宗教的劫难深感痛心，他们号召阿拉伯人重新信仰伊卜拉欣的正教。于是便出现了以恢复一神教和抛弃愚昧恶习为宗旨的哈尼夫复兴一神教的运动。安拉的使者穆罕默德则是这些哈尼夫分子的先驱。

在使者的祖父阿卜杜勒·穆塔利布时期，克尔白遭到一次背信弃义的侵犯。阿比西尼亚大军以象队为前导，大举进攻麦加，企图捣毁克尔白，让阿拉伯朝觐者前往阿比西尼亚军司令艾卜莱亥·艾什莱姆在萨那修的那座大教堂去朝觐。但是，真主有意保护了神圣的克尔白。象军的进攻失败了。克尔白依然矗立在那里。四十年后，伊斯兰教兴起来了。

使者生于象年，克尔白见证了这位传达正道的使者降生的福音。就在克尔白旁，有人来向古莱什人首领、麦加领袖阿卜杜勒·穆塔利布报告了他孙子诞生的喜讯，而这个孙子就是名垂千古的使者、众先知之表率穆罕默德。

克尔白经历了伊斯兰教的兴起、使者的圣战和阿拉伯人归化于真理和正道之宗教的全过程。之后，克尔白便成了穆斯林礼拜的朝向。伊斯兰历纪元六年，侯德比叶和议之后，使者和穆斯林到克尔白朝觐。八年，使者和穆斯林攻克了麦加，偶像国衰败了，伊斯兰的旗帜在麦加飘扬起来了。克尔白是使者来这里进行辞朝的见证。

本书研究了克尔白从伊卜拉欣、伊斯玛仪勒时代修建克尔白之日起，直至今日的全部历史。本书一开始引述了一些为旧史料所重视的关于兴建克尔白的神话和传说；接着，讨论了伊卜拉欣亲自建造克尔白，并让人们到这里朝觐的历史；再后讨论了克尔白在麦加的兴起、发展和文明中所起的作用，突出地叙述了古莱什时代的克尔白史。这本书对象军进攻进行了新颖而又独特的科学研究。象军进攻曾在阿拉伯半岛及世界历史上产生过反响和作用，致使阿拉伯人要以此来记年。本书还详细地介绍了渗渗井史以及伊斯兰教产生之前朝拜克尔白的情况，以及曾因主张清除克尔白内所有偶像而遭受偶像崇拜者排斥的哈尼夫运动。

本书对伊斯兰教产生以后的克尔白历史及其在传布伊斯兰教方面的作用进行了探讨。克尔白见证了使者和穆斯林们于伊斯兰历纪元八年攻克麦加，从而结束偶像崇拜的胜利史。其次，本书还就历代伊斯兰国家对克尔白的重视和组织信徒去那里朝觐的情况进行了研究，突出地介绍了克尔白在漫长的历史中经历的各个阶段，及其从蒙昧时期直到伊斯兰教时代重修的情况。书中还专门列入一章介绍各个时代克尔白的幔帐。

以上所列举的只不过是本书的概貌，作者在研究过程中主要根据《古兰经》和使者的《圣训》，其次是根据一些历史、宗教及文学的原始著作，并参考了一些阿拉伯和西洋的新论著。我们希望每位研究人员、读者和穆斯林从本书中获得预期的裨益。

愿真主助我成功。

阿里·海尔布塔里博士

目 录

序言	5
第一章 古代传说：关于伊卜拉欣以前的克尔白	1
第二章 伊卜拉欣父子修建克尔白	5
第一节 伊卜拉欣和伊斯玛仪勒到达希贾兹	5
第二节 建设克尔白的准备	7
第三节 克尔白的兴建	9
第四节 玄石	11
第五节 竣工后的克尔白	13
第六节 伊卜拉欣号召人们去朝觐克尔白	14
第三章 伊斯玛仪勒之后的克尔白	16
第一节 克尔白受到阿拉伯人、印度人、波斯人和萨比人的崇敬	16
第二节 伊斯玛仪勒以后的克尔白	18
第三节 虎扎尔部落掌管克尔白	20
第四节 多神拜物教的灾难	22
第四章 古莱什人时代的克尔白	25
第一节 古莱什人的掌权	25
第二节 克尔白内外的偶像	27
第三节 阿拉伯的偶像崇拜哲学	30
第四节 也门国王破坏克尔白的尝试	31
第五章 克尔白对繁荣古莱什人文明的影响	34
第一节 古莱什人的发展	34

第二节	古莱什人的各种职务·····	36
第三节	古莱什人堪称阿拉伯各部落的领袖·····	38
第四节	克尔白对繁荣古莱什人贸易的影响·····	40
第五节	古莱什人的文明·····	44
第六章	克尔白对麦加发展的影响·····	50
第一节	麦加的兴起与发展·····	50
第二节	阿卜杜勒·穆塔利布时代的克尔白与麦加·····	54
第七章	渗渗井·····	59
第一节	麦加的渗渗井与水的问题·····	59
第二节	梦境·····	62
第三节	渗渗井的重现·····	66
第四节	发现渗渗井所引起的后果·····	70
第八章	克尔白与象军之战·····	72
第一节	波斯、罗马和阿比西尼亚人之间的阿拉伯人·····	72
第二节	萨那的基督教堂与麦加的克尔白·····	74
第三节	随同艾卜莱亥前往麦加·····	77
第四节	出师不利·····	80
第五节	象军之败绩·····	83
第六节	对阿卜杜勒·穆塔利布立场的分析与评价·····	86
第九章	克尔白许愿·····	92
第一节	阿卜杜勒·穆塔利布的愿心·····	92
第二节	阿卜杜拉的婚事·····	95
第三节	阿卜杜拉·本·阿卜杜勒·穆塔利布之死·····	96
第十章	正道指引者生于克尔白的喜讯·····	99
第十一章	伊斯兰教诞生之前对克尔白的朝觐·····	104
第一节	禁月的朝觐·····	104

第 二 节	古莱什人重视朝觐	106
第 三 节	素大奈、赛嘎叶和赖发岱	108
第 四 节	克尔白的海德尤	112
第十二章	伊斯兰教产生前的克尔白	114
第 一 节	阿拉伯多神教的失势	114
第 二 节	将偶像清除出克尔白的主张	115
第 三 节	克尔白是哈尼夫思想的宣传中心	118
第十三章	使者与克尔白	121
第 一 节	克尔白的倒塌	121
第 二 节	使者与重建克尔白	123
第 三 节	伊斯兰教出现时的克尔白	125
第 四 节	使者与克尔白	127
第 五 节	使者与穆斯林同去小朝觐	130
第 六 节	攻克麦加后的克尔白	133
第 七 节	艾布·白克尔率穆斯林朝觐	137
第 八 节	告别的朝觐	139
第十四章	克尔白是祈祷的正向	143
第 一 节	祈祷仪式	143
第 二 节	夜行和登宵	144
第 三 节	克尔白是穆斯林祈祷的正向	148
第十五章	伊本·祖贝尔重建克尔白	150
第 一 节	捣毁克尔白	150
第 二 节	伊本·祖贝尔重建克尔白	153
第 三 节	哈加吉·赛格菲与克尔白	155
第 四 节	阿卜杜勒·麦立克建设萨赫莱圆顶寺	158
第十六章	伊斯兰各王朝对克尔白的重视	162
第 一 节	正统哈里发与伍麦叶王朝时代	162

第 二 节	阿巴斯王朝时代·····	163
第 三 节	奥斯曼王朝时期克尔白的重建·····	165
第十七章	历史上的克尔白幔帐·····	167
第 一 节	最初的幔帐·····	167
第 二 节	先知穆罕默德和诸哈里发时代的克尔白 幔帐·····	168
第 三 节	克尔白的埃及幔帐·····	169
第 四 节	埃及驼轿·····	172
第十八章	克尔白的特征·····	174
第 一 节	欧麦里对克尔白的描述·····	174
第 二 节	伊本·白图泰对克尔白的描述·····	175
第 三 节	克尔白的特征·····	177

第 一 章

古代传说：关于伊卜拉欣 以前的克尔白

伊卜拉欣及其子伊斯玛仪勒奉真主之命，由巴勒斯坦移居到希贾兹(汉志)后，着手修建克尔白，这是为《古兰经》所肯定并为历史学家们一致承认的事。但有的历史学者却随便引述一些关于修建克尔白的传说，给克尔白的历史加枝添叶，致使修建克尔白的年代追溯到伊卜拉欣和伊斯玛仪勒父子之前的时代。在一些传说中漫无边际的想象，各传说的细节互不一致，自相矛盾，且与天启经典的记载有出入，这就使我们不能不怀疑它的可靠性。但是，我们在研究克尔白史时不妨列举一下那些古代学者们的著作中所记述的一些传说。因为这些传说已成了他们的历史著作的组成部分，也是历代读者喜闻乐见的。我们引述这些传说，就是为了能对其进行一番探讨，从而作出历史的合乎逻辑的判断。

关于谁是克尔白的修建者，古代历史学者们对此说法不一。有人认为它是在真主创造世界之前，由天使们修建的；有人则认为它是为人类始祖阿丹及其儿子西斯所修。这些传说都没有古老的原始材料作依据。迄今为止，所有证据都强调，伊卜拉欣和伊斯玛仪勒父子迁居麦加之前，麦加是一个不生长任何庄稼的山谷，因无生活资料而无人居住。

那些主张天使修建这所房屋的历史学家们曾经提到过真

主怒责天使的故事：真主曾对天使们说：“我要在地上安排一个代理人(哈里发)。”众天使说：“我们赞颂你，我们尊崇你。那些纨绔子弟还要让安排做恶者作代理人吗？”真主听后，对众天使大发雷霆，丢下他们径自走了。众天使便躲到真主的宝座下，抬头仰视，并且嚎啕恸哭，举手哀求，求真主不要迁怒于他们。他们就象现在人们围绕天房禁庭巡游似地围绕着真主的宝座转了七圈。众天使说：“真主呀真主，我们应命来了！真主呀，原谅我们吧！我们向你忏悔，请你宽恕我们吧！”至尊的真主看了看他们，向他们降了恩泽，便在宝座下设置了一座房屋，即天荣殿，然后对众天使说：“你们离开我的宝座，围绕着这座宫殿巡游吧！”他们围绕着这座宫殿巡游，比他们围绕着造物主的宝座巡游要容易得多了。

正如有些历史学者所说，后来，真主命令住在地上的天使，按着天荣殿的样子，在地上修建了一座屋宇，命令世人围绕着它巡游，就象天使们围绕着天荣殿巡游一样。

所以，天使在创造阿丹前两千年修建了这座屋宇，并到那里去朝觐。当阿丹去这座房屋朝觐时，天使对他说：“阿丹，愿你的朝觐被接纳！我们来此朝觐，比你早两千年。”

欧麦里在他的著作《诸国省道记》中曾引用阿卜杜拉·本·阿穆尔·本·阿绥的话说：“真主在创造大地前两千年创造了那座房屋。当时，他的宝座漂浮在水面上，水下面是一层乳白色的奶油。”欧麦里还将这个传说的来源同穆加希德、盖塔岱和苏达等人联系起来。

欧麦里引用了盖塔岱的传述说：“有人告诉我，那座房屋是与阿丹同时降世的。真主说：‘我让我的房屋与你一起降落尘世，以供人们巡游，就如巡游我的宝座似的。’于是，阿丹以及以后的穆民就围绕着它巡游。在洪水滔天时，真主将此

屋升上天,以免在惩治世人时伤及克尔白。于是,它就成了一所天上的建筑。以后,伊卜拉欣寻找到了它的遗迹,并在原来的基础上修建了克尔白。”

阿塔·本·艾比·鲁巴哈说:“阿丹感到寂寞孤独时,便面对巴开^①向真主作祈祷,倾诉自己的烦恼。当阿丹最后到达巴开时,真主将天园中的一块红宝石降落人间,它降落在今日的克尔白的位置上。阿丹就一直围绕着宝石巡游。在降洪水于人间时那块宝石也被升到天上去了。后来,真主派伊卜拉欣修建天房。真主说:‘我为伊卜拉欣保护了克尔白的房基。’”欧麦里将这段话归之为艾布·欧路白的传述。

艾布·沃利德·艾兹莱基曾引用过阿里的孙子阿里·本·侯赛因的话,他说:“真主曾派他的众天使,要他们按照天荣殿的样子和大小在地上为他修建一座建筑物,并命令地上的人象天上的人巡游天荣殿似的对这个建筑物进行巡游。”他说:“这是在造化阿丹之前发生的事情,只有真主最清楚。”

围绕着阿丹修建克尔白有许多传说。伊本·赖希耳将其中的一个传说归之为先知穆罕默德的圣训,它说,真主派遣吉卜利勒去把阿丹和哈娃二人找来,对他俩说:“去给我修一间房屋吧!”吉卜利勒给他们二人画好图后,阿丹开始挖掘,哈娃便来回运土。挖到见水时,只听水下有人说:“阿丹,停止挖掘吧!”当他俩建好房子时,真主启示他要围着房子巡游。阿丹被告知说:“你是人间第一人,这是世上第一屋。”经过若干世纪的繁衍生息,到伊卜拉欣时,才加高了此房的地基。

① 即麦加。——原注

伊本·古太白在他的著作《知识》一书中，把修建克尔白归之于阿丹之子西斯。他记述道：“西斯在阿丹的诸子中最年长、最有声望、最优秀、最象阿丹，并且最受宠爱。他是他父亲的继承人和储君。由他繁衍了整个人类，所有人的谱系都可追溯到他那里。是他用泥土和石块建起了克尔白，那里原有一个真主为阿丹安排的天园中的帐篷。

欧麦里记述道：“据说阿丹是克尔白的修建者；也有人说是阿丹的儿子西斯。在阿丹修建前，克尔白是一顶红宝石搭起来的帐篷。阿丹曾围着它进行巡礼。”但是欧麦里在列举了许多传说之后，也不敢断言在伊卜拉欣之前修建克尔白的是天使，或是阿丹，还是阿丹之子西斯。

还有一些为古代历史学家们所提及的传说，这里我们不妨列举一个。历史学家麦斯欧迪曾提到，阿德民族由于大旱，曾派人到麦加去取水。当时伊卜拉欣还未修建克尔白，它不过是一块红色小丘罢了。后来他们对克尔白所在的这块地方很崇拜。也有的历史学者在列举各种传说之后，竟然认为克尔白所在之处，曾有一座阿马里克人的古庙。但在伊卜拉欣到达希贾兹之前，已荡然无存。虽然如此，这个地方仍不失为一个神圣的地方，因而古埃及人称希贾兹为“神圣的国度”。

在克尔白之前，一些先知都有房屋居住。努哈在伊卜拉欣之前，就已经懂得建房居住，伊卜拉欣在他的故乡也有居室。但是，作为崇拜唯一的真主而修建的第一所房屋，当推克尔白，因为这里有许多证据。

第 二 章

伊卜拉欣父子修建克尔白

第一节 伊卜拉欣和伊斯玛仪勒到达希贾兹

克尔白修建史是同伊卜拉欣及其子伊斯玛仪勒从巴勒斯坦移居希贾兹的麦加联系在一起的，所以我们先简要地讲述一下这个故事：

伊卜拉欣生长在伊拉克，父亲是木匠，专门制作当地人们供奉的各种偶像。由于伊卜拉欣从小帮助父亲制作偶像，促使他对偶像崇拜产生了厌恶之感。当他成长为一个青年时，竟悄悄地溜到庙里去，将那些小偶像统统砸碎，只留下一个最大的偶像。人们问他：“伊卜拉欣啊！是你把我们的神灵都砸碎了吗？”他回答说：“不是我，是它们中间这个最大的干的。如果它们会说话，你们就问问它们吧。”拜物教徒为惩罚伊卜拉欣毁坏偶像，把他丢到烈火中想焚毁他。但是，真主保佑他安然无恙。伊卜拉欣为了逃命，带着自己的妻子萨莱逃往巴勒斯坦。

以后，伊卜拉欣又旅居埃及。当时埃及在海克索斯(阿玛立格)王朝统治之下。国王荒淫无道，十分好色，杀人夫君，夺人娇妻。伊卜拉欣为免于被杀，便在众人中间宣布萨莱是他的妹妹。国王从伊卜拉欣手里夺走了萨莱。但神灵庇护了伊

卜拉欣。国王在梦中获知萨莱原是伊卜拉欣之妻后而悔恨不已，遂将萨莱送回，并赐给她丈夫许多礼品和一名婢女，名叫哈吉尔。

萨莱还未生育，由于母性的情感，她要伊卜拉欣纳哈吉尔为妾，以便为他生个儿子，使他们二人心满意足。哈吉尔给伊卜拉欣生了个儿子，他们给他取名为伊斯玛仪勒。过了不久，萨莱也生了一个儿子，取名为伊斯哈格。

伊卜拉欣对自己的两个儿子伊斯玛仪勒和伊斯哈格同样疼爱。但萨莱对丈夫平等地对待婢女所生的孩子和自己这个自由妇女所生的孩子这件事很不满。于是她逼着伊卜拉欣将哈吉尔母子赶出去，要他们远远地离开她。伊卜拉欣便带着他们母子离开了巴勒斯坦，前往希贾兹。当他们来到一个山谷时，便停了下来，以后这里发展成为麦加城。那个山谷是个荒无人烟、没有水草的地方，只有商队在这里设有歇脚站。关于这一点，台布里说：“真主降启示于伊卜拉欣，要他到麦加来。当时，麦加尚无任何房屋。”伊卜拉欣给哈吉尔母子留下一点食物和饮水之后，丢下她们母子二人，回到了巴勒斯坦。

历史学家麦斯欧迪在谈及伊卜拉欣、哈吉尔和伊斯玛仪勒居住过的地方时，曾描写道：“真主告诉伊卜拉欣将伊斯玛仪勒和他母亲哈吉尔安置在一个荒无人烟、寸草不生的地方。于是，伊卜拉欣便将他们二人安放在麦加，托付给造物主，听天由命了。克尔白所在地原是一个红色山丘。伊卜拉欣便让哈吉尔在山丘上搭一个棚子，作为栖身之处。

不久，粮食吃完了，水也喝尽了，孩子嗷嗷哭叫。哈吉尔怕孩子死于饥渴，便离开那里，去找水，以便保护母子生命。哈吉尔在萨法和麦尔沃两座小山之间来回奔跑，等她跑了七趟回到伊斯玛仪勒身边时，发现伊斯玛仪勒用脚正在踹地，突然